

# 搠Yesu Kiliſite

## alit ni ngufu sa kutupoka



Njovele ja Kivwanji



# Yesu K̄ilisite alit ni ngufu sa kutupoka

## Yesu Kristo ana uwezo wa kutuokoa

*Maneno katika kijitabu hiki yametolewa kutoka Injili ya Marko katika lugha ya Kivwanji. Kijitabu hiki kinatufundisha kwamba Yesu Kristo ni Mwana wa Mungu anayeweza kutuokoa.*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
0 25 250 0100

Pamoja na



*Partners in Bible Translation*

## **Utangulizi**

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugh za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wawwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** UYesu Kilisite ali ni ngufu sa kutupoka (*Jesus Christ Has the Power to Save Us*)

**Lugha:** Kivwanji

**Michoro:** Gift Ngogo

**Shukrani:** Idara ya Matumizi ya Biblia inapenda kuwashukuru

**SGM Lifewords** kwa wazo la kijitabu hiki

# ὩYesu ileeta ታMhola ታNofu

*Malika 1:14-15*

Pambele ቡYohani akadindilua ምህ ndinde. Ye alit  
ምህ ndinde, ቡYesu akaluta κτ Galilaya ipultisia  
ታMhola ታNofu ካja Nguluve, akatisagha, “ቤnsiki  
gheno ghwavt̄lilue ghufikile, kange ቡVutwa vwa  
Nguluve vut̄ piipi, lino m̄lataghe inyivi siinu na  
kukwitička ታMhola ታNofu ካja Nguluve.”



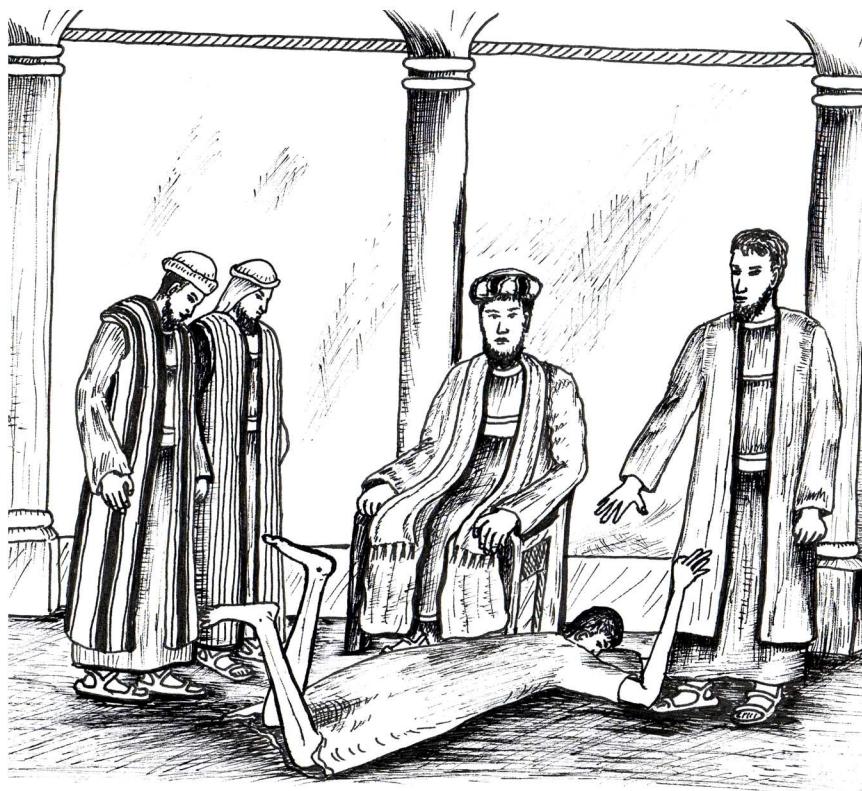
# UYesu ali ni ngufu sa kuvusia amapepo amaviivi

*Malika 1:21-27*

UYesu na vavulansivua vaake avuo, vakaluta  
ku likaaja tlya Kapelenamu. Ye kifikile tkighono  
tlyka Sabati, vakaluta ku nyumba tja kufunyila,  
umuo mwe akava ivulansia. Avaanhu vano  
mwevalyale vakadegha kyongo, ulwakava UYesu  
alyale ivulansia hwene muunhu nyavutavulilua,  
naalyaling'hiine na vavulansi vaave vano  
vikuvavulansia indaghilo isa Nguluve.

Unsiki ghughuo ye vali mutu nkate mutu nyumba  
tjio tja kufunyila, akahumila umuunhu jumonga  
unya lipopo tililamafu, akakoola akati, “Uve ghwe  
Yesu ghwe Munasaleti, tulituki nuuve? Ghwisile  
kukututipula? Nikagwile kuuti uve tulit Mwimike  
ghwa Nguluve.” UYesu akalihwetukila tilipopo  
tililamafu akati, “Kimihe! Huma mwa muunhu  
ujut!” Tilipopo tila likansukania kyongo, likakoola,

l̄ikamt̄leka. Avaanhу vooni vano pwevalyale vakadegha kyongo, kange vaki posaniagha veene vakatisagha, “Se nȳki isi? Isi se mb̄lanisio imia inya v̄utav̄ilua! Kange idaga na mapepo amalamafu, ghoope ghikunkunda!”



# ¶Yesu ałi ni ngħfu sa kħosoria avatamu

*Malika 1:32-34*

Il-ijehva ye lisemile, i-Sabati jisilile, vakamħletela avatamu na vanya mapepo. Pe avaanhu vooni, ava m-xi l-ikkaaja l-ila vakamema panji pa nyumba ji-no mwealyale u-Yesu. ¶Yesu akavavvusia avatamu vinga, vano valyale ni nhamu sino silyale papinga na kudaga amapepo, naakaghalekelagħha u-wielef u-vwa k-tjova nambe padebe, u-lwakħva ghalyantang'hinie.



ʉYesu alit nʉ vʉtavʉlilua vwa  
kʉvapyanila avaanhу ʉvʉhosи

*Malika 2:1-12*

ʉYesu akagomoka mʉ likaaja lya Kapelenamu.  
Ye fikilile ifighono ndafilingi, avaanhу vakapʉlīka  
kuuti alit kʉ kaaja. Avaanhу vinga vakakong'haana,  
vakamema kyongo napa pa mʉlyango napepakava  
apa kʉkila. ʉmuo ʉYesu akavavʉlanisyaqha iłisio  
lyake.



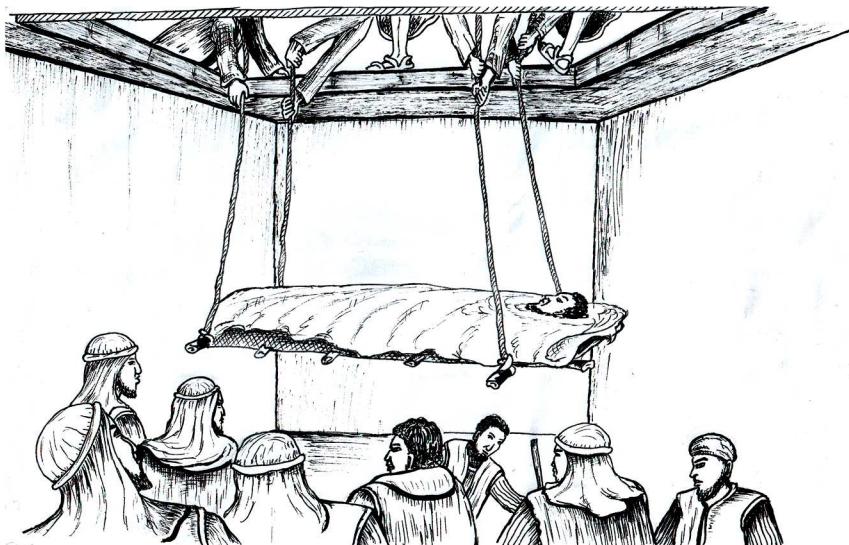
Unsiki ghughuo vakiisa avaanhу vane vano  
valyampindile umuunhu unya nhamu tja liteela.  
Ulwakua avaanhу valyamemile kyongo,  
vakakunua kukuntwala kwa Yesu kukilila pa  
mulyango.

Pe vakatogha pakyanya pa nyumba, vakatuvula  
kulungama pano pwealyale uYesu. Apuo  
vakamwisia unya liteela jula mu kiteefu. UYesu  
ye aluwene ulwitiko lwave kwa mwene, akati  
kwa ntamu, “Mwanango, upyanilue inyivi saako.”

Mu lipugha tilio mwealyale avavulantsi va  
ndaghilo, avuo ye vapuliike, vaking’ulasyagha mu  
moojo ghaave kuuti, “Ujus ghwe veeni kupyanila  
inyivi? Nakwale ujunge ju no anoghiile kupyanila  
inyivi, looli ju Nguluve mwene. Uju, ikumuligha  
kyongo uNguluve.” Neke uYesu akasitang’hania  
sino vakava visaagha akati, “Kiki musaagha isio  
mu moojo ghiinu? Luhugua luliku, kukum’busala  
unya liteela kuuti, ‘Upyanilue inyivi saako,’  
nambe kuuti, ‘Ema, veghala iliteefu, ulutaghe?’

Umunhu ghweni nangavombe isio. Linjo pe mukagule kuuti, ne Mwana ghwa Muunhu nili nu vutavutilua uvwa kupyantla inyivi mu tisi muno..."

Pe akam'bula unya liteela akati,  
"Nikukuvula, imma, veghala iliteefu lyako  
vujagha." Neke akima, akaveghala iliteefu lyake  
akavuka ivuja. Avaanhu vano pwevalyale  
vakadegha kyongo, kange vakamulumba  
Nguluve vakati, "Isi se natuwene lusiku."



# ₩Yesu ałi ni ngħfu sa kħilitamtsia imhepo

*Malika 4:35-41*

Ekīghono kikio ye vwilile, ₩Yesu akavavħula avavħlanisivua vaake akati, “Tħlovoke imwambo jiġla.” Il-pugħha lya vaanhu vakalileka baaho, avavħlanisivua vaake vakingila m’kyombo muno alyale ₩Yesu, pe vakavvuka palikim, ifyombo ifingi fikav iñgħil-lagħha. Imhepo iňya ngħfu jikkagugula na kuvitħka amavīngo ghano ghakatovagħha ikyombo, neke amalenga ghakatengħla kumema m’kyombo. Unsiki ughuo ₩Yesu alyaghoneliile pa kisagħu kumbele m’kyombo.

Avavħlanisivua vaake vakansimula vakati, “Għwe m’bħlanisi, u ve kħlyu ve ghuvona nakiżnu pano u sue tufua m’lisħembe muno?” ₩Yesu akasisimuka akajidalki l-ġalli imhepo na mavīngo akati, “Kimihe! Litama!” Imhepo jikkajika,

ilisumbe likalitama. Akavaposia avavəlanisivua vaake akati, “Lwakiki məli voghofi? Məjiighe məli vasila lwitiko?” Ləkavavona ələdwesi ələvaha, vakijovasia vakati, “Əjə ghwe veeni, jəno imhepo na mavingo fikəmpəlikə?”



# ¶Yesu alit ni ngufu sa kutsyusia avafue

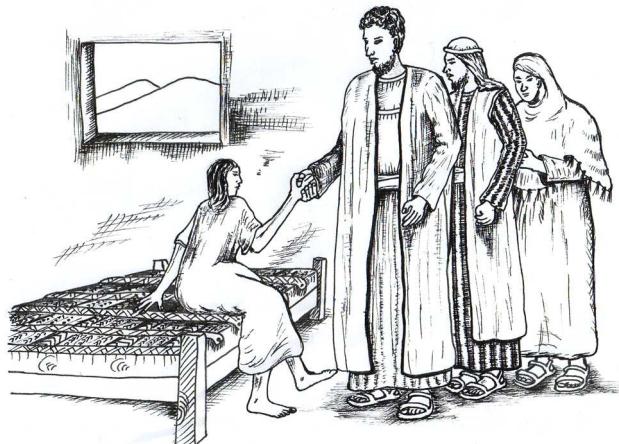
*Malika 5:22-24, 35-42*

Akiisa um'ba ha jumonga ughwa nyumba tja kufunyila, ilitavua lyake ghwe Yailo. Ye am'bwene ¶Yesu, akafughama pa maghul u ghaake, akampelepesia akati, “Umwalivango un'debe ghukova. Sivuo ghwise uvilke uluvoko pa mwene kuuti avuvuke aave mwumi.” ¶Yesu akavutuka palikimo nu Yailo. Avaanhu vinga vakaghendagha nu Yesu kumo vitumpitapita.

¶Yesu ye alit pijova isio, vakiisa avaanhu kuhuma kutsyusia kwa Yailo, vakam'bula u Yailo vakati, “Sivuo, uleke pikun'gasia um'bulansi, umwalivo afwile.” ¶Yesu ye apuliike tmhola tjiro, nakavikila mwojo, akankangasia u Yailo akati, “Uleke pikwoghopa, ulwene ghwitikaghe.” ¶Yesu akavakaana avange kulutania, looli akantoola u Peteli, u Yakovo nu Yohani unnuuna ughwa

Yakovo, vakavutuka viluta kt kaaja kwa Yailo. Ye vafikile, vakavavona avaanhу vamemile vilila kyongo. Yesu akingila mt nyumba, akati, “Kiki multila kyongo? Umhinja tjt naafwile ndali, aghoneliile.” Avaanhу vala vakam’beda kyongo.

Umwene akavavutula avaanhу vooni kuuti vahume knji. Akavatola avapaafi na vavutlanisivua vala vatatu akingila muno ghwale umfimba. Akankola tltvoko akati, “Talita kumi,” kwekutti, “Ghwe mhinja tve niktukutuula, tma!” Neke umhinja tla alyale na maaka kijigho na ghavili akitma na kughenda. Avaanhу vala vakadegha kyongo!



# 搠Yesu ivułanisia vwimila uvuviivi vuno vułi mə nkate mwa muunhu

*Malika 7:18-23*

搠Yesu akavavułla avavułanisivua vaake akati,  
“Na jumue namukulutang’hania? Namukagula kuuti,  
nakwekil ikiñnu kino ilia umuunhu kino kikum’bička  
kuuva mūlamafu? Ulwakva nakiluta mə mwojo, looli  
kiluta mə lileme, neke pambele kihuma kūnji.”  
Enendikti, alyavusisie umwiko mə fyakulia fyon.

Kange搠Yesu akajova akati, “Ikiñnu kino kihuma  
mə mwojo, kye kino kikumpelela umuunhu kuuva  
mūlamafu. Ulwakva mə mwojo ghwa muunhu kwe  
kino sihuma: inyisaghilo imbiivi, uvughendamwalu,  
uvuhitjiti, uvabudi, uvuwafu, umwojo, uvuviivi,  
uvusyangi, amasaka, ikiñvini, amaligho, amatuupa na  
kupunia. Inyivi sooni isi sihuma nkate mwa muunhu,  
se sino sikum’bička kuuva mūlamafu.”

# ₩Yesu Mwana ghwa Ngulue

*Malika 9:2-8*

Ye fikilile ifighono ntanda, ₩Yesu akavatoola  
₩Peteli, ₩Yakovo n₩ Yohani. Akaluta navoope k₩  
kidunda ikitali, vakijekela. Ye vali ukuo, ₩Yesu  
akanduka pa maaso ghaave, amenda ghaake  
ghakava ghivalatika, mavalafu kyongo, nakwale  
unsukamenda pa iisi apa, juno ndepoonu ivalasia



anaala. Pe vakavasetukila avavili avalongosi  
uEliya nu Moose, vijova nu Yesu.

Pepano uPeteli akati kwa Yesu, “M’bu~~lanisi~~,  
l~~unono~~ usue tukalaghe bahaapa. Lino tujenge  
ifyeve fitatu: kimo kive kyako, kimonga kya  
Moose, ik~~ingi~~ kive kya Eliya.” UPeteli  
nalyalutang’hinie ajove kiki, ulwakva umwene na  
vanine vaale nu ludwesi.

Pe likiisa ilifunde likavakupikila, likapulikika  
ilisio kuhuma mu lifunde likati, “Uju ghwe  
Mwanango umughanike, mumpulikisyaghe!”  
Nakalingi vakalola keno na keno navakamwagha  
umuunhu ujunge, looli ju Yesu mwene.

# ⊕Yesu ivia iki*tu* iki*vaha* kukila fyoni

*Malika 12:28-31*

Um’bu~~lan~~isi ughwa ndaghilo jumonga akafika,  
akavaagha aVasadukayi vikaning’hana nu Yesu.  
Ye aluvwene kuuti uYesu ikuvamula vunofu,  
ghwope akamposia uYesu akati, “Mu ndaghilo  
sooni, lwe lu~~i~~ku ululaghilo luno lukilile?”

⊕Yesu akamwamula akati, “Ululaghilo luno  
lukilile ku sooni lwe ulu: ‘Pulikagha ghwe Isilaeli,  
uMutwa uNguluve ghwitu ali jumo mwene,  
umughanaghe uMutwa uNguluve ghwako nu  
mwojo ghwako ghwoni, nu lhala lwako lwoni, ni  
ngufu saako sooni.’ Ululaghilo ulwa vuvili lwe  
ulu, ‘Umughanaghe unnino ndavule ghughanile  
ghwe mwene.’ Nakwelule ululaghilo ulunge kukila  
indaghilo isi.”

# ϮYesu ikwohelua

*Malika 14:10-11, 44-46*

Pepano ϮYuuda Isikalioti, nkate mʉ vala kijigho na vavili, akaluta kʉ vatekesi avavaha kuuti amwohele ϮYesu kʉ veene. Voope ye vapʉliike, vakahovoka kyongo, vikit̄ing'hana naghwo kʉkʉmpeela indalama. Pepano ϮYuuda Isikalioti akatengʉla kulonda ʉnsiki ʉnnofu Ϯghwa kʉmwohela ϮYesu.

ϮYuuda ʉmwohesi alyavavʉliile ng'haani avaanhу vala ikiagʉlilo ikyā kʉmmanyila ϮYesu kuuti, jʉno kyaikʉnnonela, Ϯjuo iiva ghwe mwene, vankolaghe, valʉtaghe naghwope mʉ vʉloleeli.

ϮYuuda ye afikile, akam'belelela ϮYesu akati, "M'bʉlanisi." Akannonela. Pepano avaanhу vala vakankola ϮYesu.



# ƳYesu ihīghua kufua

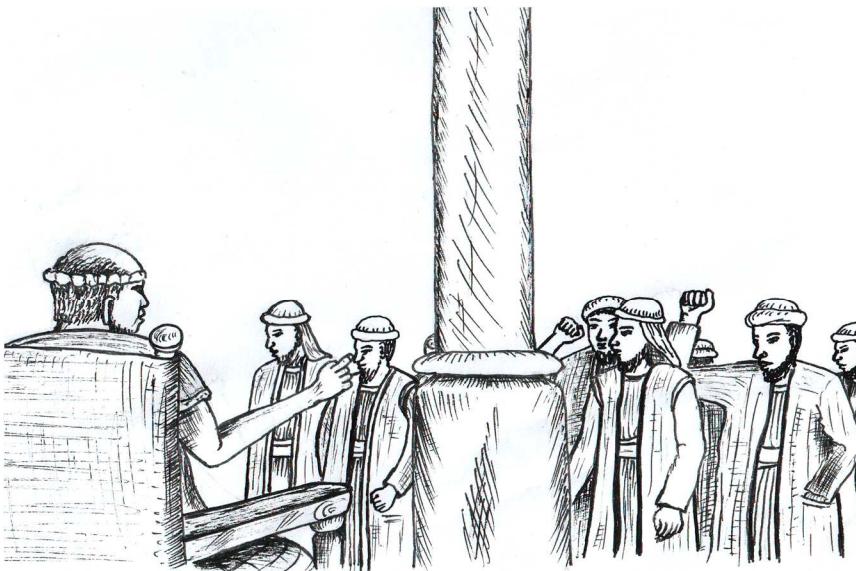
*Malika 15:6-15*

Lwale Iwiho kwa ntwa pakyimike ikyia Pasaka, kukkan'dindulila unkungua ju mo ju no avaanhу vasumile. Kwealyale unkungua ju monga ju no akatambulwagha Balaba, ujuo alyakungilue palikimo na vaanhу avange, ulwakuya valyavobile uvugalusi na kubuda. Avaanhу vano valyakong'hanile vakava viluta kwa Pilato kusuma kuuti, avavombele ndavule lwale Iwiho lwake pakyimike ikyia Pasaka. ƳPilato akavaposia akati, "Mulonda nivadindulile uNtwa ghwa Vayahudi?" ƳPilato akajova uluo ulwakuya alyakagwile kuuti, avatekesi avavaha vaale na kavini nu Yesu, fye nambe valyantwalile kwa mwene ahīghue.

Neke avatekesi avavaha valyavafundile avaanhу vooni kuuti, vansumme ƳPilato avadindulile uBalaba. Avaanhу vala ye vansumile,

mPidato akavaposia kange akati, “Umunhu 仗  
junto mwiti ghwe Ntwa ghwa Vayahudi, n̄im’bombe  
kiki?” Avaanhu vooni vakoova vakati,  
“Unkomelele!”mPidato akavaposia kange akati,  
“Umunhu 仗 avobile l̄viiivi l̄uki?” Aveene  
vakaghina kukwova vakati, “Unkomelele!”

mPidato akan’dindulila 仗Balaba, 仗lakwa  
akalondagha p̄ikulihovosia ilipugha lya vaanhу.  
Pe akalaghila kuuti 仗Yesu atovue ni mijeledi, ye  
atovilue, akavatavutila avasikali vakankomelele.



# UYesu ikomelelu

*Malika 15:25-26, 33-39*

Ye vikunkomelela uYesu, ghwale nsiki ghwa kavalilo aka vutatu palwakilo. Pakyanya pa kikovekano vakakomelela ikitapa kino valyalembile amasio agha, “UJU GHWE NTWA GHWA VAYAHUDI,” kuvonia unkole ghuno valyam’balile.

Kutengula akavalilo aka ntanda pamwisi, kufika akavalilo aka budikalubale, ing’hiisi jikakupikiile itsi jooni. Mu nsiki ughwa kavalilo aka budikalubale, uYesu akakoola fijo akati, “Eloi, Eloi, lama sabakitani?” Kwekuti, “Nguluve ghwango, Nguluve ghwango, ongo undekile?”

Vamo nkate mu vano pwevalyale pala, ye vapuliike uluo vakati, “Pulikisia! Ikuunkemeela um’bili uEliya!” Umuunhu jumonga akaluta luvilo, akasuvika ikyenda mu luhuaje ulukali, akakiviti

m<sup>u</sup> l<sup>u</sup>laasi, akam'besekesia t<sup>u</sup>Yesu pa m<sup>u</sup>lomo  
kuuti amiime, akati, "Leka t<sup>u</sup>lole, nave ikwisa  
t<sup>u</sup>Eliya k<sup>u</sup>k<sup>u</sup>mwisia pa k<sup>u</sup>kovekano!" t<sup>u</sup>Yesu  
akakoola fijo, akak<sup>u</sup>ng<sup>u</sup>ka.

t<sup>u</sup>nsiki gh<sup>u</sup>ghuo t<sup>u</sup>mwenda gh<sup>u</sup>no  
gh<sup>u</sup>lyaghavinie pav<sup>u</sup>li t<sup>u</sup>nyumba t<sup>u</sup>nyim<sup>u</sup>ke,  
gh<sup>u</sup>kademu<sup>u</sup>ka pav<sup>u</sup>li kuh<sup>u</sup>ma k<sup>u</sup>kyanya kufika  
paasi. t<sup>u</sup>m'baha t<sup>u</sup>ghwa k<sup>u</sup>p<sup>u</sup>gha t<sup>u</sup>ky<sup>u</sup> vasikali  
kil<sup>u</sup>ndo, j<sup>u</sup>no alyimile kil<sup>u</sup>nge n<sup>u</sup> Yesu, ye  
am'bwene pano ik<sup>u</sup>ng<sup>u</sup>ka akajova akati,  
"Kyang'haani t<sup>u</sup>muunhu t<sup>u</sup>j<sup>u</sup>, Mwana ghwa  
Ng<sup>u</sup>l<sup>u</sup>ve!"



# UYesu isyilua

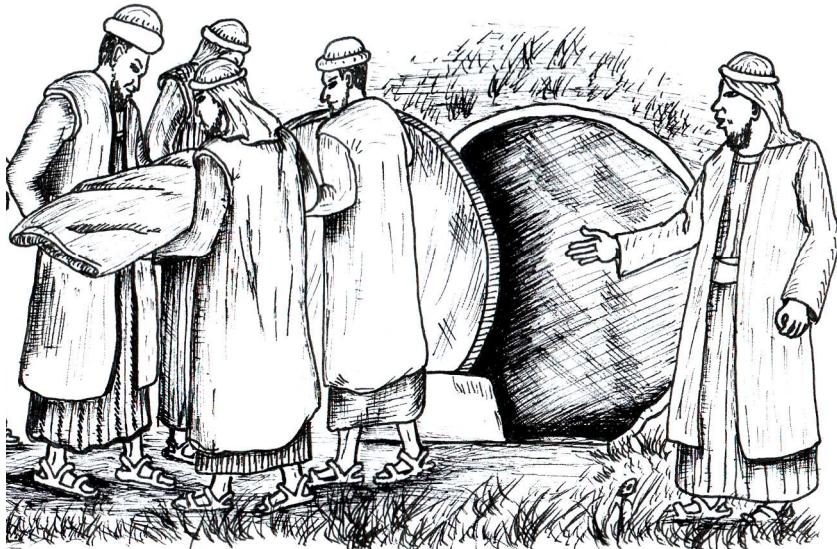
*Malika 15:42-46*

Isi sooni savombiike ikgħono iċċya kulling'hania i-Sabati. Ye vwilile, i-Sabati jikkycalle pitengħula, akiisa u-Yesefu u-ghwa kien Alimataya, ja'no aale mwogħopua m'kippuġha iċċya vahīghi. Għwope akaghħulilagħha kukwisa u-Vutwa vwa Ngħal-ħove. Ujxo akikangasia, akaluta kwa Pilato, akasxu ma um'bili ghwa Yesu.

U-Pilato ye apu lii kee kuuti u-Yesu afwile, akadegħha kyongo. Akankemeela um'baha u-ghwa kippuġha iċċya vasikali kıl-ħendo, akamposia kuuti u-Yesu ndaveele afwile kali. Ye apu lii kee uluo, akantavu lila u-Yesefu um'bili ghwa Yesu.

U-Yesefu akaghħula umwenda u-ghwa kunsyilliha u-Yesu. Akisia um'bili pa kikkovekano, akaghħu niengelela nse mwenda.

Pe akaghʉvitíka mu mbiipa jíno jabughulilue pa  
linhalavue, akabiluktsia ilivue ilikome pa  
mʉlyango ghwa mbiipa, akadinda.



# Ϯ Yesu mwetu!

*Malika 16:1-7*

Pakivwilile ye jisilile tSabati, uMaliya  
uMagadaleena, uSalome nti Maliya ung'ina ghwa  
Yakovo, vakaghula amafuta amanono kuuti  
vakaghupake um'bili ghwa Yesu. Ekihonon kya  
Nywabaaha palwakilo, tilijava ye lidibula,  
vakaluta ku mbiipa. Ye vali mu sila  
vakijovasyagha veene viiti, “Veeni ju no  
kyatutuvusikisia tilivue lila pa mulyango ghwa  
mbiipa?” Tilivue lyale likome kyongo.

Ye vafikile, vakavona tilivue libilusivue.  
Vakingila mu mbiipa, umuo vakamwagha unsoleka  
afwalile umwenda um'balafu, ikalile ulubale lwa  
kundio, pe vakakenyemuka kyongo.

Umwene unsoleka ujuo akavavula akati,  
“Namungakenyemukaghe. Mukumulonda uYesu

ughwa kʉ Nasaleti jʉno akakomelilue? Asyʉkile, napwale apa! Lola pano vakamʉghonisie. Mʉlʉte mʉvavʉle avavʉlanisivua vaake, kyongo ʉPeteli kuuti, alongwile kʉ Galilaya. ʉkuo mulʉta mʉkʉm'bona ndavʉle alyavavʉlile.”



# †Mhola †Nofu kʉ vaanhу vooni

*Malika 16:15-16, 19-20*

Pepano ʉYesu akavalaghıla avavʉlanisivua vaake akati, “Mʉlʉtaghe mʉ iisi jooni mʉpʉlisyaghe †Mhola †Nofu kʉ vaanhу vooni. Jʉno ikwítika na kukwofughua, ʉjuo alakuluka. Neke jʉno naikwítika, alahīghua.”

ʉMʉtwa ʉYesu ye ajovile navo, pe akatolua kulʉta kʉkyanya, akikala ʉlbale lwa ndio ʉlwa Ngʉlʉve. Pepano avavʉlanisivua vaake vakalʉtagha kupʉlisia kwoni †Mhola †Nofu.  
ʉMʉtwa akavombagha †mbombo palikimo na veene, na kukangasia †Mhola †jio vvim̄la ifidegho fino fikavīnḡisanīgha najoope.





